

3. 022 - திருப்பஞ்சாக்கரப்பதிகம்

பண் - காந்தாரபஞ்சமம்

துஞ்சலுந் துஞ்சலி லாத போழ்தினும்
நெஞ்சக நைந்து நினைமின் நாடொறும்
வஞ்சகம் அற்றடி வாழ்த்த வந்தகூற்
றஞ்சவு தைத்தன அஞ்செ முத்துமே. 1

மந்திர நான்மறை யாகி வானவர்
சிந்தையுள் நின்றவர் தம்மை யாள்வன
செந்தழல் ஓம்பிய செம்மை வேதியர்க்
கந்தியுள் மந்திரம் அஞ்செ முத்துமே. 2

ஊனிலு யிர்ப்பை ஒடுக்கி ஒண்குடர்
ஞானவி ளக்கினை யேற்றி நன்புலத்
தேனைவ ழிதிறந் தேத்து வார்க்கிடர்
ஆனகெ டுப்பன அஞ்செ முத்துமே. 3

நல்லவர் தீயரெ னாது நச்சினர்
செல்லல் கெடச்சிவ முத்தி காட்டுவ
கொல்லந மன்தமர் கொண்டு போமிடத்
தல்லல்கெ டுப்பன அஞ்செ முத்துமே. 4

கொங்கலர் மன்மதன் வாளி யைந்தகத்
தங்குள பூதமும் அஞ்ச வைம்பொழில்
தங்கர வின்படம் அஞ்சுந் தம்முடை
அங்கையில் ஐவிரல் அஞ்செ முத்துமே. 5

தும்மல் இருமல் தொடர்ந்த போழ்தினும்
வெம்மை நரகம் விளைந்த போழ்தினும்
இம்மை வினையடர்த் தெய்தும் போழ்தினும்
அம்மையி னுந்துணை அஞ்செ முத்துமே. 6

வீடு பிறப்பை யறுத்து மெச்சினர்
பீடை கெடுப்பன பின்னை நாடொறும்
மாடு கொடுப்பன மன்னு மாநடம்
ஆடி யுகப்பன அஞ்செ முத்துமே. 7

வண்டம ரோதி மடந்தை பேணின
பண்டையி ராவணன் பாடி யுய்ந்தன
தொண்டர்கள் கொண்டு துதித்த பின்னவர்க்
கண்டம் அளிப்பன அஞ்செ முத்துமே. 8

கார்வணன் நான்முகன் காணு தற்கொணாச்
சீர்வணச் சேவடி செவ்வி நாடொறும்
பேர்வணம் பேசிப் பிதற்றும் பித்தர்கட
கார்வண மாவன அஞ்செ முத்துமே. 9

புத்தர் சமண்கழுக் கையர் பொய்கொளாச்
சித்தத் தவர்கள் தெளிந்து தேறின
வித்தக நீறணி வார்வி னைப்பகைக்
கத்திர மாவன அஞ்செ முத்துமே. 10

திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருப்பஞ்சாக்கரப்பதிகம்

Thiru-Nyaana-Sambanthar Swaamigal's
Thevaaram Pathigams
3rd Thirumurai
thiru-panchaa-kshara pathigam

நற்றமிழ் ஞானசம் பந்தன் நான்மறை
கற்றவன் காழியர் மன்னன் உன்னிய
அற்றமில் மாலையீ ரைந்தும் அஞ்செழுத்
துற்றன வல்லவர் உம்ப ராவரே.

திருச்சிற்றம்பலம்

திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருப்பஞ்சாக்கரப்பதிகம்

Thiru-Nyaana-Sambanthar Swaamigal's
Thevaaram Pathigams
3rd Thirumurai
thiru-panchaa-kshara pathigam

3.022 - thiru-panchaa-kshara pathigam

paN - kaanthaarapanjsamam
Transliteration - by Pranavan Sinmayanandan
English meaning - by (late) Sri V.M. Subramanya Aiyar

**thunj-salum thunj-sali-laatha pOI-thinum
nenj-sakam nainthu ninai-min naa-doRum
vanj-sakam atrru-adi vaaltha-vantha-kUTru
anj-savuthai thana anjsseluth-thumE. 1**

*People of this world!
When you are asleep and when you are awake.
meditate daily on the pañcāksharam mantra (om nama sivaaya), and your hearts will become tender losing its hardness.
When mārkkanṭṭeyaṅ sang benediction on the feet on Civaṅ without deception,
the mantiram consisting of five letters kicked the god of death who come to take away his life (mārkkanṭṭeyaṅ's) and to be struck with fear.*

**manthira naan-maRai aaki vaanavar
sinthai-yuL nin-Ravar thammai aaLvana
senthalal-Ompiya semmai vEthi-yarku
anthiyuL manthiram anjsseluth-thumE. 2**

*Being the mantiram and the four vētams, the pañcāksharam includes all this and is the protégé of the celestials, being permanent in their thoughts;
The five letters are the mantiram in the three parts of the day, morning, noon and evening, for the Brahmins who are upright and who maintain three kinds of fire.*

**oonil uyirppai odukki oNsudar
nyaana viLak-kinai Etri-nan-pulaththu
Enai vali-thiRanthu Ethu vaarkku
(idar)aanar keduppana anjsseluth-thumE. 3**

*Restraining the breath in the body;
lighting the lamp of knowledge of divine wisdom which has a bright flame;
opening the other path of good knowledge -
The five letters, thus, destroys the sufferings of those who praise Civaṅ*

**nallavar theyar enaathu nach-chinar
sellal kEda siva mukthi kaattuva
kola-naman-thamar kondupOm-idathu
allal-kedu-pana anjsseluth-thumE. 4**

*That which shows the path to salvation;
That which is auspicious after destroying the afflictions of those who chant with desire, without any distinction - whether they be good or bad people;
The five letters, thus, destroys the sufferings when the messengers of the god of death carry you & torture you.*

திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருப்பஞ்சாக்கரப்பதிகம்

Thiru-Nyaana-Sambanthar Swaamigal's
Thevaaram Pathigams
3rd Thirumurai
thiru-panchaa-kshara pathigam

**kongalar man-mathan vaaLi ainta-gathu
anguLa pUthamum anjsa aimpolil
thangara vinpadam anjsam tham-mudai
angaiyil eye-viral anjseluth-thumE. 5**

*The arrows of the strong maṭṭaṅ, which have fragrance spreading, are five in number;
The elements which are inside one's self are five in number;
The divine gardens in heaven are five; as are the hoods of the cobras which stay in Civaṅ's body;
There are five fingers in the beautiful hands of those who recite mantiram;
Just like all the above, the mantiram of Civaṅ consists of five letters.*

**thummal irumal thodarntha pOlthinum
vemmai-narakam viLaintha pOlthinum
immai vinai-adarthu Ethum pOlthinum
ammaiyi nun-thuNai anjseluth-thumE. 6**

*When we sneeze and cough,
When we have to experience the cruel suffering of hell,
When the acts we did (karmas) attack us in this birth,
The salvation for us in this life (and the next) is the ceaseless chanting of the five-letter mantiram.*

**veedu piRappai aRuththu mech-chinar
peedai kedu-pana pinnai naadoRum
maadu kodu-pana mannu-maanadam
aadi ukka-pana anjseluth-thumE. 7**

*That which destroys the misery of those who desire salvation getting rid of birth;
That which gives wealth daily afterwards;
That which is permanent;
That which performs the great dance;
Is the mantiram consisting of five letters desired by Civaṅ.*

**vandamar-Othi madanthai pENina
pandai-iraavaNan paadi uynthana
thondarkaL-kOndu thuthi-tha-pin avarkku
andam aLi-pana anjseluth-thumE. 8**

*That which is cherished with love by the lady -
who has tresses of hair on which bees settle;
That which is the cause of irāvaṅnan singing them and saving himself;
Is the five-lettered mantiram.*

*[cf.namaccivāya patikam - Ṇyāṅacampantar, here grants rule over the many universes if the devotee recites
them as their duty and praises Civaṅ.]*

**kaar-vaNan naan-mugan kaaNu-thaT-koNaa
seervaNa sEvadi seivi naadoRum
pErvaNam-pEsi pitha-rrum piththar-katku
aarvaNa maavana anjseluth-thumE. 9**

*To those devotees who praise many a time daily uttering the name of Civaṅ - the One with the red feet
which have the fame of not being seen by Māl - who has colour of the sable cloud and Piramaṅ of four faces.
Those who chant the five-lettered mantiram have the nature of enjoying themselves in endless bliss.*

**puthar-samaNkalu kaiyar poy-kOLaa
sithath-thavarkaL theLinthu thERina
vithaga-neeRaNi-vaar vinai-pagai-ku
athira maavana anjseluth-thumE. 10**

*Those who do not accept the false doctrines of puthar (buddhists) and camanar (jains) - who held in their
hands the stakes for impaling, were very clear in their minds - they intended to use those weapons to beat
their enemies (Siva devotees) who adorned their bodies with sacred ash - which is capable of destroying all
sins.*

திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
மூன்றாம் திருமுறை
திருப்பஞ்சாக்கரப்பதிகம்

Thiru-Nyaana-Sambanthar Swaamigal's
Thevaaram Pathigams
3rd Thirumurai
thiru-panchaa-kshara pathigam

**natramil-nyaana sampanthan naanmaRai
katravan kaaliyar mannan unniya
atramil maalai eerain-thum anjse-luthu
utrana vallavar umpa-raavarE.**

*Ñyānacampantaṅ who has the knowledge of refined sweet Tamil;
who has learnt the four vĕtams;
and is the Chief of the inhabitants of Kāṭṭi.
Those who recite this poetic garland, which contain the greatness of the five-lettered mantiram, will after this life go on to
become celestials (be free from rebirth!).*

Thiruchitrambalam

3rd Thirumurai References:

- <http://www.shaivam.org>
- <http://www.tamil.net/projectmadurai/pub/pm0173/tevaram3a.html>
- <http://www.thevaaram.org>
- Aiyar, Subramanya V.M. "Digital Tevaram." French Institute of Pondicherry (IFP). CD-ROM. August 2006.